

Deze machine is uitgerust met een signaal-methode, die aangeeft, door middel van korte tonen, dat het elektronische controle centrum een opdracht van de gebruiker heeft geaccepteerd of afgewezen.

- Wanneer de opdracht goed is zal de machine een korte "beep" toon laten horen.

- Indien de opdracht niet juist is en wordt afgewezen, zal de machine een korte "boop" toon laten horen.

Voor alle handelingen welke in de volgende afdelingen worden beschreven, zullen deze toonsignalen de gebruiker helpen bij het uitvoeren van de juiste volgorde bij de instellingen.

Diese Maschine ist mit einem Kontrollsystem ausgestattet, das Ihnen durch kurze Tonsignale anzeigt, ob der Computer Ihre Eingabebefehle akzeptiert hat oder nicht.

- Bei richtiger Eingabe hören Sie einen hohen Signalton.

- Bei falscher Eingabe hören Sie einen tiefen Signalton.

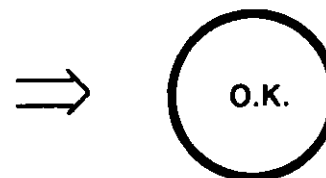
Diese akustischen Signale werden Ihnen helfen, die in den nächsten Kapiteln beschriebenen Eingabe- und Programmierungsschritte in der richtigen Reihenfolge durchzuführen.

La macchina ha un segnalatore acustico che indica con brevi suoni se il centro di controllo elettronico ha accettato o respinto il comando dell'operatore.

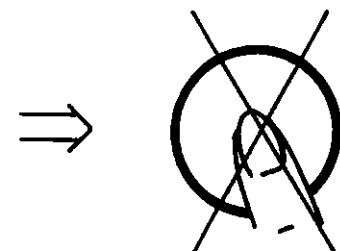
- Se il comando è valido, la macchina emette un breve "beep".



"BEEP"



"BOOP"



- Se il comando non è valido ed è respinto, la macchina emette un breve "boop".

Per tutte le operazioni descritte nelle sezioni seguenti, questi segnali acustici aiutano l'operatore ad eseguire correttamente le sequenze di comandi.

Deze machine maakt naaien gemakkelijker voor de gebruiker met de knoppen voor directe keuze van de drie meest gebruikte steken: rechte steek, zigzag en blindsteek.

- Wanneer de hoofdstroomschakelaar wordt aangedraaid, wordt de rechte steek automatisch gekozen. Deze steek is afgebeeld op de steekkeuze-aanwijzer (1).
- Tijdens elk naaiwerk kan de gebruiker een van de drie direct te gebruiken steken kiezen door op de knop (2,3 of 4) te drukken, met de afbeelding van de verlangde steek erop. De werkwijze die wordt onderbroken blijft in het geheugen zitten en kan te allen tijde weer worden voortgezet door de aanwijzingen te volgen, welke verderop in dit boek gegeven worden.

- Kies de rechte steek door knop (2) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer (1) laat zien.

- Kies zigzag door knop (3) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer laat zien.

- Kies blindsteek door knop (4) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer laat zien.

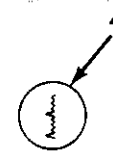
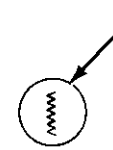
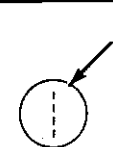
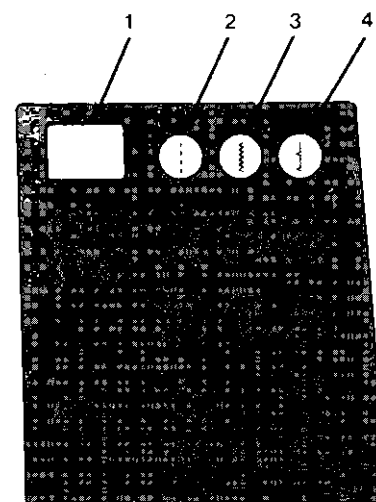
Für die direkte Wahl der drei gebräuchlichsten Stiche, Gerad-, Zickzack und Blindstich hat diese Nähmaschine drei separate Sensorentasten.

- Wenn die Maschine angeschaltet wird, ist sie automatisch auf den Geradstich programmiert. Dieser Stich erscheint im Stichmuster-Anzeigefenster (1).
- Auch während des Nähens eines beliebigen Stichmusters kann einer dieser drei Nutstiche direkt gewählt werden (2, 3 oder 4). Das bei der unterbrochenen Näharbeit verwendete Stichmuster bleibt gespeichert und kann jederzeit wieder genäht werden. Die entsprechende Anleitung ist in einem späteren Kapitel enthalten.

- Wahl des Geradstichs durch Drücken der Sensorentaste (2). Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).

- Wahl des Zickzackstichs durch Drücken der Sensorentaste (3). Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).

- Wahl des Blindstichs durch Drücken der Sensorentaste (4). Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).



La macchina facilita le operazioni di cucito con questi comandi per la selezione istantanea dei tre punti usati più comunemente: impuntura diritta, punto zig-zag e punto invisibile.

- Quando si accende la macchina, viene selezionata automaticamente l'impuntura diritta. Il simbolo del punto appare sull'indicatore (1).
- In qualsiasi momento, è possibile selezionare uno dei tre punti sopra citati premendo il relativo comando digitale (2, 3 o 4). Se l'operazione viene interrotta, rimane in memoria e può essere ripresa in qualsiasi momento seguendo le istruzioni riportate nei capitoli seguenti.

- Selezionare l'impuntura diritta premendo il comando digitale (2). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).

- Selezionare il punto zig-zag premendo il comando digitale (3). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).

- Selezionare il punto invisibile premendo il comando digitale (4). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).

Alle steekpatronen die de gebruiker ter beschikking staan/ zijn afgebeeld op het steeksoortenpaneel./ behalve de knoopsgatsteek/ Met uitzondering van de direct te kiezen steken en de knoopsgatsteek, is elk patroon te herkennen aan of twee cijfers onder zijn afbeelding op het paneel. Dit nummer zal de sleutel zijn om de keuze in de machine in te voeren.

De hoofd steekkeuzeregelaars bestaan uit vier knoppen met een pijl (1,2,4,5) onder de steekkeuze-aanwijzer (3). Gebruik deze om het sleutelnummer in te voeren.

Een druk op de knoppen (4) of (5) zal het rechtse cijfer van de afbeelding veranderen, waardoor het sleutelnummer algemeen met telkens één eenheid wordt verminderd of vermeerderd.

Een druk op de knoppen (1) of (2) zal het linkse sleutelnummer veranderen, waardoor het algemeen sleutelnummer telkens met tien eenheden wordt vermeerderd.

Alle zur Verfügung stehenden Stichmuster (außer dem Knopfloch) sind auf der Stichmusterskala abgebildet. Mit Ausnahme der direkt wählbaren Muster und des Knopflochs sind alle Stichmuster mit einer ein- oder zweistelligen Zahl unterhalb der Abbildung auf der Stichmusterskala gekennzeichnet. Diese Zahl ist der Schlüssel für die Eingabe des gewählten Stichmusters in die Maschine.

Für die Eingabe stehen vier mit Pfeilen versehene Sensorentasten (1), (2), (4), (5) zur Verfügung. Diese befinden sich unter dem Stichmuster-Anzeigefenster (3).

Durch Drücken der Tasten (4) oder (5) wird die rechte Zahl im Fenster erhöht oder reduziert.

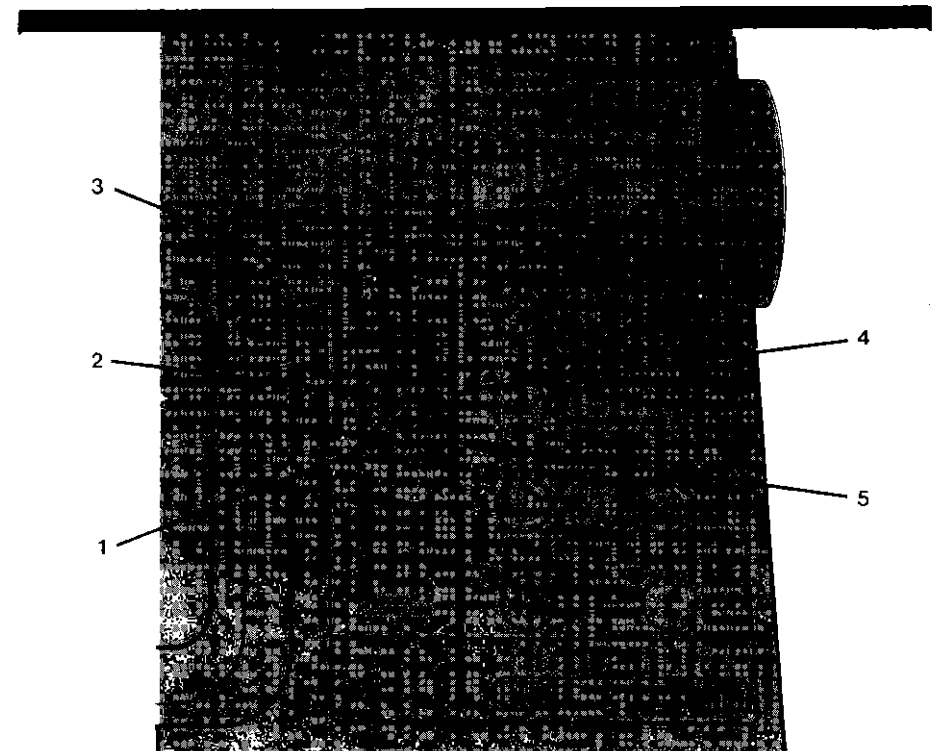
Durch Drücken der Tasten (1) oder (2) wird die linke Zahl im Fenster (10er-Stelle) erhöht oder reduziert.

Tutti i punti, tranne l'occhiello, vengono visualizzati sull'indicatore. Ad eccezione dei punti a selezione istantanea e dell'occhiello, tutti i punti illustrati sul pannello sono identificati con un numero di una o due cifre. Il numero rappresenta la chiave di selezione del punto.

Per impostare il numero del punto, bisogna premere i comandi digitali con la freccia (1,2,4,5) posti sotto l'indicatore (3).

Premendo i comandi digitali (4) o (5), si aumentano o si diminuiscono le unità del numero che si desidera impostare.

Premendo i comandi digitali (1) o (2) si aumentano o si diminuiscono le decine del numero che si desidera impostare.

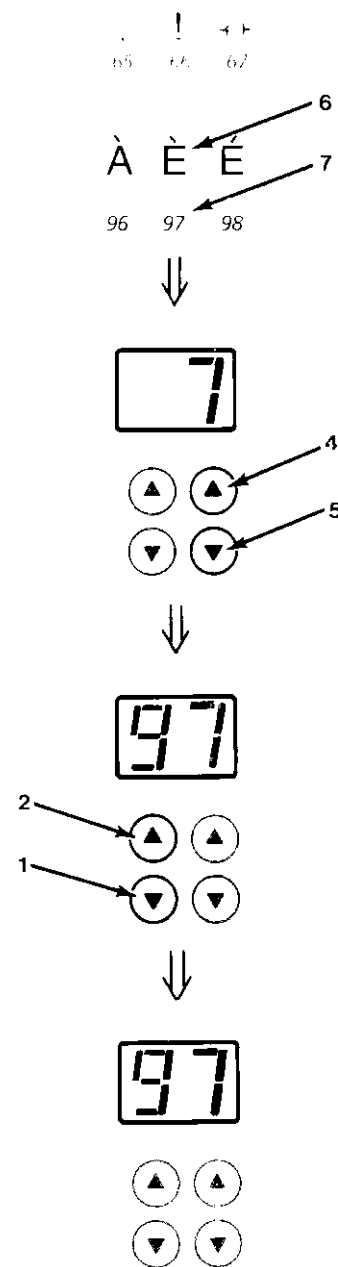


- Om een steekpatroon te kiezen kiest u eerst het verlangde individuele patroon, letter of cijfer dat moet worden genaaid (6) op het steeksoortenpaneel en noteer het sleutelnummer eronder (7).
- Nadat de machine is aangezet gebruikt u knoppen (1), (2), (4) en (5) om het sleutelnummer in de machine in te voeren.
- Als het gekozen patroon een sleutelnummer heeft van 0 tot 9, moet de linkerkant van de steeksoortaanwijzer tot nul worden teruggebracht, de aanwijzer wordt dan donker.
- Indien gewenst kunnen alleen de knoppen (4) en (5) worden gebruikt, daar elke ingedrukte knop de machine zal laten optellen of aftellen tussen 0 en 99. Knoppen (1) en (2) maken de keuze sneller door het invoeren van de sleutel in stappen van telkens 10 eenheden te verminderen of vermeerderen.
- Wanneer het sleutelnummer op de keuzeaanwijzer verschijnt, is de machine klaar om de meeste gekozen patronen doorlopend te naaien zolang de snelheidsregelaar is ingedrukt.
- Wanneer enkeelvoudige letters of cijfers worden gekozen laat de microcomputer slechts toe dat het patroon maar eenmaal wordt genaaid, dan sluit het automatisch af. Deze patronen moeten worden gebruikt tezamen met de geheugenfuncties, welke verderop in dit boek worden beschreven, teneinde meer dan eenmaal te kunnen worden genaaid.

DENK ERAAN, wanneer de machine voor de eerste maal wordt aangezet, zal hij de rechte steek naaien en dit patroon op het steekkeuzepatroon afbeelden, GEEN sleutelnummer. Gebruik van de knoppen met pijlen zal direct de afbeelding op de keuzeaanwijzer veranderen in een sleutelnummer.

- Nach der Wahl des gewünschten Stichmusters (6) auf der Stichmusterskala wird die entsprechende Stichmusterzahl (7) festgestellt.
- Mit Hilfe der vier Tasten (1), (2), (4) und (5) wird diese Zahl in die Maschine eingegeben.
- Wenn das gewählte Stichmuster eine Zahl zwischen 0 und 9 hat, muß die linke Seite des Sichtfensters auf 0 reduziert werden und wird dadurch dunkel.
- Wenn gewünscht, können ausschließlich die Tasten (4) und (5) verwendet werden, denn solange eine der Tasten gedrückt wird, kann die Zahl zwischen 0 und 99 beliebig erhöht oder reduziert werden. Mit Hilfe der Tasten (1) und (2) ist eine schnellere Wahl der Stichmuster möglich, da die Zahl in 10er Einheiten erhöht bzw. reduziert wird.
- Sobald die richtige Stichmusterzahl im Sichtfenster erscheint, ist die Nähmaschine einsatzbereit und wird das gewünschte Muster beliebig oft nähen.
- Wenn aus dem Stichmusterprogramm einzelne Buchstaben oder Zahlen gewählt werden, näht die Maschine diese nur einmal. Sollen diese Stichmuster fortlaufend genäht werden, so ist das über den programmierbaren Speicher, der in einem anderen Kapitel beschrieben ist, möglich.

BITTE MERKEN: Wenn die Maschine ange stellt wird, wird automatisch der Geradstich genäht und das zugehörige Stichmustersymbol erscheint anstelle einer Stichmusterzahl im Fenster. Durch Drücken der mit Pfeilen versehenen Sensorentasten, kann jedoch sofort jeder beliebige Stichmuster-Zahlenschlüssel eingegeben werden.



- Per selezionare un punto, è necessario scegliere sul pannello il punto, la lettera o il numero che si desidera eseguire (6) e prendere nota del relativo numero (7).
- Dopo aver acceso la macchina, impostare il numero del punto, della lettera o del numero che si desidera eseguire con i comandi digitali (1), (2), (4), (5).
- Se il numero corrispondente al punto prescelto è compreso tra 0 e 9, la parte sinistra dell'indicatore di selezione deve essere portata a zero e diventerà quindi nera.
- È possibile usare solo i comandi digitali (4) e (5) per impostare il numero, perché, tenendo premuto l'uno o l'altro dei comandi, la macchina esegue automaticamente la numerazione da 0 a 99 oppure da 99 a 0. I comandi digitali (1) e (2) rendono più veloce la selezione perché aumentano o diminuiscono il numero di 10 unità alla volta.
- Quando il numero desiderato appare sull'indicatore di selezione, la macchina è pronta per eseguire il punto corrispondente e lo eseguirà ininterrottamente finché rimane premuto il reostato.
- Se si seleziona un numero corrispondente ad una lettera o ad un numero, la macchina esegue una sola lettera o un solo numero. Le lettere e i numeri devono essere usati insieme alle funzioni di memoria, descritte più avanti, per poter essere eseguiti più volte.

NOTA: Quando si accende per la prima volta, la macchina è pronta per eseguire l'impuntura diritta. Sull'indicatore di selezione appare il simbolo dell'impuntura diritta, NON un numero. Agendo sui comandi digitali a freccia, sull'indicatore appare un numero.

Steeksoorten zijn in de machine opgeslagen met de voorgeprogrammeerde steekbreedte en -lengte. Gebruik van de steek zoals deze is opgeslagen zal bij de meeste naaicondities een aanvaardbare steek geven. Er kunnen echter omstandigheden zijn wanneer aanpassingen gunstig kunnen zijn. De regelaars voor een zuivere afstelling laten deze veranderingen toe.

- Om de geprogrammeerde steekbreedte te veranderen drukt u op knop (2) boven de steekbreedteregelaar. Een rood lichtje (1) zal gaan branden als de knop wordt ingedrukt.
- Beweeg de schuifregelaar (3) naar rechts om de breedte te vergroten of naar links om de breedte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt genaaid.
- Om naar de geprogrammeerde breedte terug te keren drukt u weer op knop (2). Het rode lampje (1) zal dan uitgaan.

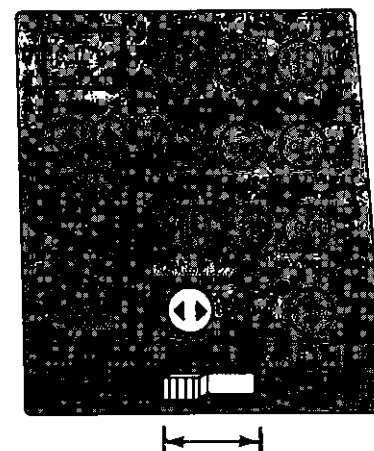
- Om de geprogrammeerde steeklengte te veranderen drukt u op knop (5) boven de steeklengteregelaar. Een rood lichtje (4) zal gaan branden wanneer er op de knop wordt gedrukt.
- Beweeg de schuifregelaar (6) naar rechts om de lengte te vergroten of naar links om de lengte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt genaaid.
- Om naar de geprogrammeerde lengte terug te keren drukt u weer op knop (5). Het rode lampje (4) zal dan uitgaan.

Bei den in der Maschine gespeicherten Stichmustern ist die Stichbreite und die Stichlänge vorprogrammiert. Das gespeicherte Stichbild ist für die meisten Näharbeiten gut geeignet. Es gibt jedoch Situationen, wo eine Veränderung des Stichbildes von Vorteil ist. Diese ist mit Hilfe der Feineinstellungsregler möglich.

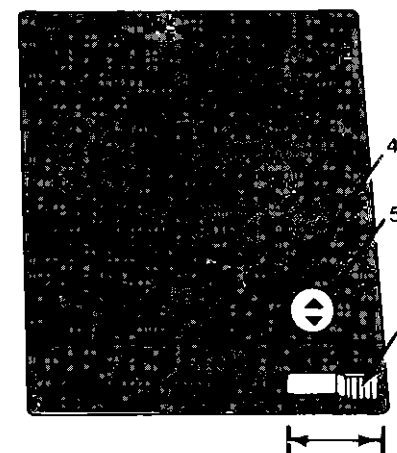
- Die vorprogrammierte Stichbreite läßt sich nach dem Drücken der Sensorentaste (2), die sich über den Stichbreitenregler befindet, verändern. Nach dem Drücken der Taste leuchtet ein rotes Licht (1) auf.
- Den Stichbreitenregler (3) nach rechts schieben, um die Breite zu erhöhen, bzw. nach links schieben, um die Breite zu verringern. Diese Veränderung ist auch während des Nähens möglich.
- Durch nochmaliges Drücken der Sensorentaste (2) wird die vorprogrammierte Stichbreite wieder eingestellt. Dabei erlischt das rote Licht (1).

- Die vorprogrammierte Stichlänge läßt sich nach dem Drücken der Sensorentaste (5), die sich über dem Stichlängenregler befindet, verändern. Nach dem Drücken der Taste leuchtet ein rotes Licht (4) auf.
- Den Regler (6) nach rechts schieben, um die Stichlänge zu erhöhen, bzw. nach links schieben, um die Stichlänge zu verringern. Eine Veränderung der Stichlänge ist auch während des Nähens möglich.
- Durch nochmaliges Drücken der Sensorentaste (5) wird die vorprogrammierte Stichlänge wieder eingestellt. Dabei erlischt das rote Licht (4).

L'ampiezza e la lunghezza dei punti sono già programmate ed offrono un risultato accettabile per la maggior parte dei lavori di cucito. Tuttavia, per particolari esigenze è possibile modificare la regolazione del punto.



- Per modificare l'ampiezza programmata del punto, premere il comando digitale (2) posto sopra il selettore ampiezza punto. Premendo il comando, si accende una spia luminosa rossa (1).
- Muovere il selettore (3) a destra per aumentare l'ampiezza del punto o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cuce.
- Per ritornare all'ampiezza programmata, premere di nuovo il comando digitale (2). La spia luminosa rossa si spegne.



- Per modificare la lunghezza del punto, premere il comando digitale (5) posto sopra il selettore lunghezza punto. Premendo il comando si accende una spia luminosa rossa (4).
- Muovere il selettore (6) a destra per aumentare la lunghezza o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cuce.
- Per ritornare alla lunghezza programmata, premere di nuovo il comando digitale (5). La spia luminosa rossa si spegne.

Bij het naaien van stretchsteekpatronen of knoopsgaten kan het soms nodig zijn een wijziging aan te brengen om de juiste steek te krijgen.

Gebruik de balansregelaar (1) aan de rechterkant van de machine:

- Draai de knop tegen de wijzers van de klok in om de steken van het patroon dichter bij elkaar te brengen.
- Draai de knop met de wijzers van de klok mee om de steken van het patroon wijder uit elkaar te brengen.

De knop kan worden teruggezet op een middenstand telkens na het naaien van stretchsteek patronen of knoopsgaten.

Het gebruik van deze regelaar voor knoopsgaten zal verderop worden behandeld in het hoofdstuk over knoopsgaten.

• Om een steek aan het begin of eind van een stiksel vast te zetten, drukt u op knop (1), die boven de naaldruimte zit; u houdt de knop vast zolang achteruit naaien nodig is.

• De machine zal alleen een rechte steek achteruit naaien, ongeacht welk patroon gekozen is. Achteruit naaien kan **niet worden toegepast** bij het naaien van knoopsgaten, cijfers of letters.

• Nadat het achteruit naaien is ingesteld drukt u op knop (1) voordat u begint te naaien. Druk weer op de knop om tot vooruit naaien terug te keren.

Beim Nähen von Flexistichmustern oder Knopflöchern ist es manchmal notwendig, den Stich auszubalancieren, um ein ausgeglichenes Nahtbild zu erhalten.

Der Stichaussgleichsregler (1) befindet sich an der rechten Maschinenseite:

- Für ein dichteres Stichbild den Regler gegen die Uhrzeigerrichtung (2) drehen.
- Für ein offeneres Stichbild den Regler in Uhrzeigerrichtung (3) drehen.

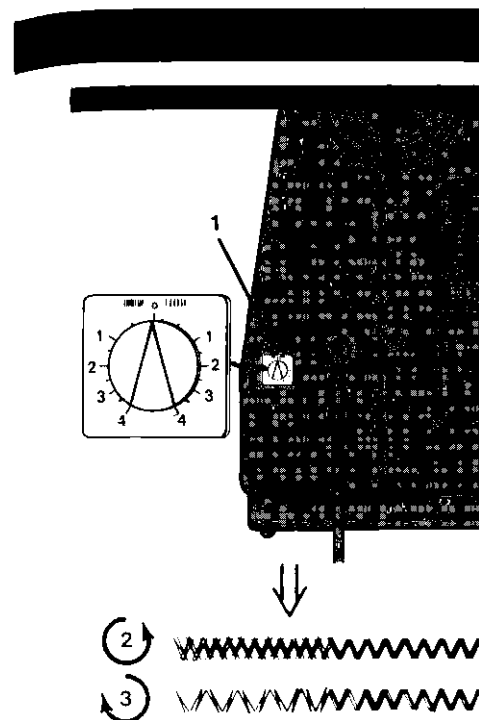
Nach Beendigung der Näharbeit sollte der Ausgleichsregler wieder in die ursprüngliche mittlere Position zurückgedreht werden.

Der Gebrauch des Stichaussgleichsreglers beim Nähen von Knopflöchern wird in einem späteren Kapitel beschrieben.

• Ein Nahtanfang oder Nahtende kann durch Betätigung der Rückwärtsnähtaste (1) abgesichert werden. Diese befindet sich oberhalb des Nadelbereichs und ermöglicht kurzzeitiges Rückwärtsnähen, solange sie gedrückt wird.

• Unabhängig davon, welches Stichmuster gerade genäht wird, die Maschine näht im Rückwärtsgang nur den Geradstich. Beim Nähen von Knopflöchern, Zahlen und Buchstaben ist es nicht möglich, rückwärts zu nähen.

• Wenn längeres Rückwärtsnähen nötig ist, die Taste (1) vor Nähbeginn drücken. Um wieder auf Vorwärtsbetrieb zu schalten, wird die Taste ein zweites Mal gedrückt.



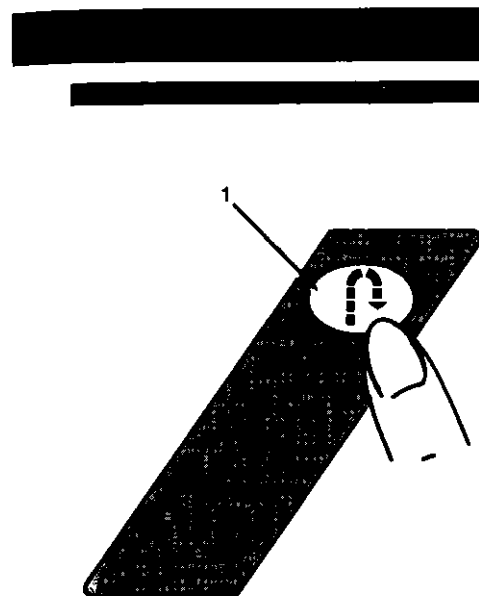
Quando si eseguono i punti elastici o gli occhielli, può essere necessario modificare il bilanciamento del punto per motivi estetici.

Usare il selettore per il bilanciamento del punto (1) come segue:

- Ruotare il selettore in senso anti-orario (2) per ravvicinare i punti.
- Ruotare il selettore in senso orario (3) per spaziare i punti.

Dopo aver eseguito i punti elastici o gli occhielli, è possibile riportare il selettore in posizione centrale.

L'uso di questa funzione di bilanciamento per gli occhielli è illustrato nella sezione relativa agli occhielli.



• Per rinforzare la fine o l'inizio di una cucitura, premere il comando digitale (1) posto sopra la zona di cucito e tenerlo premuto per tutto il tempo che si desidera che la macchina cucia all'indietro.

• La macchina esegue, all'indietro, solo l'impuntura diritta. La funzione di cucitura a marcia indietro non è operativa quando si eseguono occhielli, numeri e lettere dell'alfabeto.

• Per avere una cucitura a marcia indietro continua, premere il comando digitale (1) prima di eseguire la cucitura. Premere il comando digitale (1) una seconda volta per riprendere a cucire in avanti.

Met deze machine kan de gebruiker de naald naar links, midden of rechts plaatsen voor speciaal recht stiksel, zoals kragen, van de uiterste linkse stand naar de uiterste rechtse stand of ergens er tussen in. Doe dit als volgt:

- Met de machine ingesteld voor recht stikken en de naald uit de stof, drukt u eenmaal op de knop voor zuivere afstelling van de steekbreedte (1). De steekkeuze-aanwijzer zal patroon (2) laten zien.
- Door het verschuiven van de knop voor zuivere afstelling van de breedte kan de naald overal vanaf uiterst links (3) tot de middenstand worden geplaatst.
- Door weer op de knop voor zuivere breedte afstelling te drukken (1) kan de zuivere afstelling regelaar de naald vanaf de middenstand (4) naar uiterst rechts (5) plaatsen.

DENK ERAAN: het geheugen van de micro-computer houdt informatie over de laatst gekozen functie vast. Draai met de hand of met de snelheidsregelaar het handwiel eenmaal rond, zodat de nieuwe opdracht kan worden bevestigd.

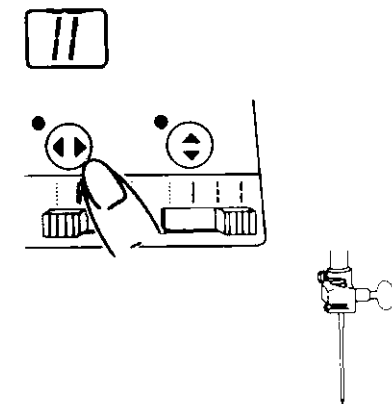
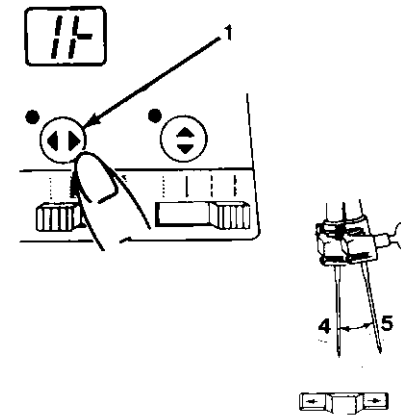
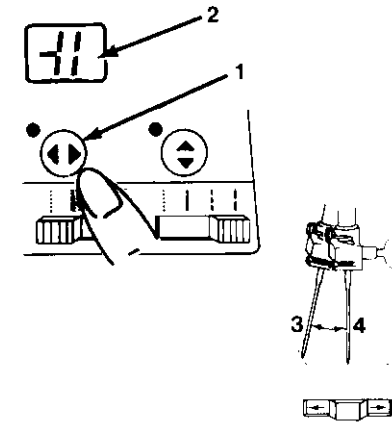
- Door voor de derde keer op de knop voor zuivere breedte afstelling te drukken wordt de speciale naaldstand opgeheven en keert de naald naar zijn normale middenstand terug.

Für spezielle Näharbeiten läßt sich die Nadel aus der mittleren Position stufenlos nach extrem rechts oder extrem links stellen. Dabei wie folgt vorgehen:

- Die Maschine ist auf Geradstich eingestellt, und die Nadel befindet sich in Hochstellung. Die Stichbreiten-Feineinstelltaste (1) einmal drücken. Das Stichmuster-Anzeigefenster zeigt Symbol (2).
- Durch Verschieben des Stichbreitenreglers kann die Nadel zwischen einer extrem linken (3) und der mittleren Position (4) eingestellt werden.
- Durch nochmaliges Drücken der Stichbreiten-Feineinstelltaste (1) läßt sich die Nadel von der mittleren (4) bis zu einer extrem rechten Position (5) stellen.

ZUR ERINNERUNG: Der Mikrocomputer speichert den zuletzt eingegebenen Befehl. Der neue Eingabebefehl wird ausgeführt, wenn das Handrad eine ganze Umdrehung per Hand oder Fußanlasser gedreht wird.

- Die Nadel wird auf ihre normale mittlere Position zurückgestellt, wenn die Stichbreiten-Feineinstelltaste ein drittes Mal gedrückt wird.



La macchina permette all'operatore di posizionare l'ago a sinistra, in centro o a destra per alcune particolari cuciture, come ad esempio quelle dei colletti.

- Con la macchina regolata sull'impuntura diritta e l'ago fuori dal tessuto, premere una volta il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (1). Sul l'indicatore di selezione appare il simbolo (2).
- Muovendo il selettore per la regolazione ampiezza punto, l'ago può essere portato in qualunque posizione compresa tra l'estrema sinistra (3) e il centro (4).
- Premendo il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (1) una seconda volta, si può portare l'ago, agendo sul selettore ampiezza punto, in qualunque posizione compresa tra il centro (4) e l'estrema destra (5).

NOTA: La memoria del micro-computer trattiene l'informazione sull'ultima funzione selezionata. Ruotare il volantino di un giro manualmente o con il reostato per fare accettare il nuovo comando alla macchina.

- Premendo una terza volta il comando digitale per la regolazione ampiezza punto, si cancella la funzione di posizionamento ago e si riporta l'ago nella posizione centrale normale.

De stand, boven of beneden, waarin de naald stopt wanneer de snelheidsregelaar wordt losgelaten kan worden ingesteld door knop (1) te gebruiken, welke boven de naaldruimte onder de achteruitstikknop zit.

- Wanneer de stroom wordt ingeschakeld zal de naald automatisch in de "boven" stand stoppen wanneer de snelheidsregelaar wordt los gelaten.

- Met de stilstaande machine, maar de stroom ingeschakeld, drukt u op knop (1) totdat de verlangde naaldstopstand gekozen is. Deze keuze zal van kracht blijven tot deze wordt veranderd door de gebruiker of wanneer de machine wordt afgezet.

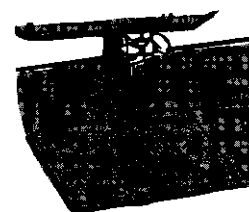
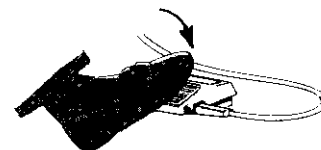
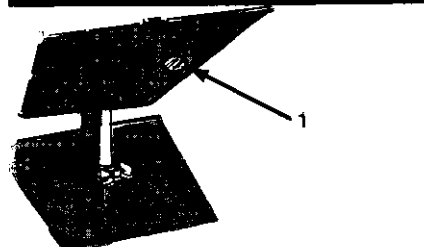
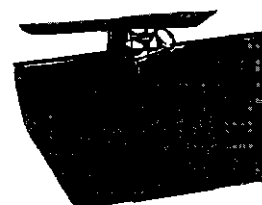
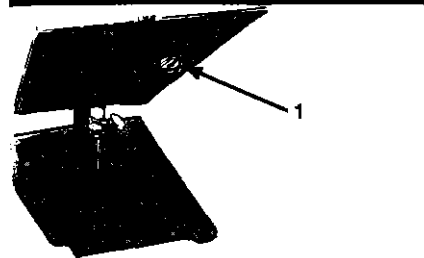
- Als de "beneden" stand is gekozen en men wil de naald vlug in de "boven" stand zetten, raak dan de snelheidsregelaar even aan. De naald zal direct naar boven gaan. Na het naaien zal de naald echter toch in die "beneden" stand komen wanneer de snelheidsregelaar wordt los gelaten, tenzij de stand door de gebruiker wordt veranderd door de standregelaar (1) te gebruiken.

Die Stellung - oben oder unten - in der die Nadel anhält, wenn der Fuß vom Anlasser genommen wird, läßt sich mit Hilfe der Taste (1) einstellen. Diese befindet sich unterhalb der Rückwärtsnähtaste.

- Nach dem Anschalten der Maschine hält die Nadel automatisch in der oberen Position an, wenn der Fuß vom Anlasser genommen wird.

- Taste (1) drücken, bis die gewünschte Nadelstellung erreicht ist. Diese Nadelstellung bleibt konstant, bis sie wieder verändert wird oder bis die Maschine abgeschaltet wird.

- Wenn die untere Nadelposition gewählt wurde, die Nadel aber schnell nach oben gebracht werden soll, genügt ein kurzer, leichter Druck auf den Anlasser. Die Nadel wird jedoch weiter in der unteren Position stehenbleiben, wenn nach dem Nähen der Fuß vom Anlasser genommen wird, es sei denn die Nadelposition wird über die Taste (1) verändert.



È possibile scegliere la posizione, alta o bassa, in cui si fermerà l'ago quando si solleva il piede dal reostato, usando il comando digitale (1) posto sopra l'area del cucito e sotto il comando digitale di cucitura a marcia indietro.

- Sollevando il piede dal reostato, l'ago si ferma automaticamente in posizione "alta".

- Con la macchina accesa, ma non in funzione, premere il comando digitale (1) fino a quando si raggiunge la posizione di fermo ago desiderata. La selezione rimane effettiva fino a quando viene di nuovo modificata dall'operatore oppure fino a quando viene spenta la macchina.

- Se si sceglie la posizione di fermo d'ago "bassa" e si desidera posizionare rapidamente l'ago in alto, dare un colpo di piede al reostato. L'ago si posiziona immediatamente in alto. Tuttavia, quando si solleva il piede dal reostato dopo un normale lavoro di cucito, l'ago si ferma automaticamente in posizione "bassa", a meno che non sia stata modificata dall'operatore con il comando digitale (1).

Deze drie regelaars worden gebruikt om een serie van patronen aan elkaar te voegen. Een van de unieke eigenschappen van deze machine is zijn vermogen om een serie van 30 verschillende steekpatronen aan elkaar te voegen.

Het programmeerbare geheugen wordt geregeld door de "MRC", of geheugen terugroeping knop (1), de "ENT" of in voer knop (2) en de CLR of wistoets (3).

• Wanneer u eenmaal de verlangde patronen hebt opgeslagen drukt u op de MRC knop. Hierdoor zullen de patronen aan elkaar worden gevoegd, het rode lampje zal gaan branden en het sleutelnummer van het eerste opgeslagen patroon zal in het venster verschijnen. **Let op:** het rode (A) indicatielampje werkt op drie manieren:

1. Brandt doorlopend. Patroonketen opgeslagen in het geheugen. Programma-weergave nu actief of machine klaar om de geprogrammeerde keten te naaien.
2. Langzaam knipperen. Naaiprogramma. De machine heeft het naaien van een keten voltooid en het langzaam knipperen van het rode lichtje laat de gebruiker weten dat hij aan het eind van de keten is.
3. Snel doorlopend geknipper. De patroonketen is in het geheugen opgeslagen en de machine is klaar om herhaaldelijk de ketenreeks te naaien. De machine stopt niet automatisch.

Alle opgeslagen patronen kunnen nu worden geverifieerd door de "ENT" knop in te drukken om de volgorde van de opgeslagen patroonketen terug te roepen. Aan het eind van de keten zal een hekjespatroon in het venster verschijnen en een boop klinken. Druk op de "MRC" knop om naar het begin van de reeks terug te keren. De machine is nu klaar om een complete patroonketen te naaien. De machine zal automatisch stoppen nadat een reeks klaar is. En dit zal worden aangegeven door het rode lichtje dat langzaam knippert, samen met het hekjespatroon in het venster.

• Om de machine in te stellen voor het doorlopend naaien van de keten drukt u tweemaal op de "MRC" knop. Het indicatielampje zal snel beginnen te knipperen om aan te geven dat de machine de patroonketen doorlopend zal herhalen.

Mit diesen drei Tasten kann eine Serie von Stichmustern kettenartig aneinandergereiht werden. Eine der einzigartigen Eigenschaften dieser Maschine ist es, daß bis zu 30 verschiedene Stichmuster hintereinander gespeichert und genäht werden können.

Der programmierbare Speicher wird mit den Tasten "MRC" = Speicherrückruf-Taste (1), "ENT" = Eingabe-Taste (2) und "CLR" = Löschtaste (3), bedient.

• Nach Eingabe der gewünschten Stichmuster, (s. Kapitel "ENT" Eingabetaste) wird die "MRC" Speicherrückruf-Taste gedrückt. Dadurch werden die Stichmuster miteinander verbunden. Das rote Licht leuchtet auf und der Zahlenschlüssel des ersten Stichmusters erscheint im Sichtfenster. **Bitte beachten:** Das rote Licht (A) hat drei Funktionen:

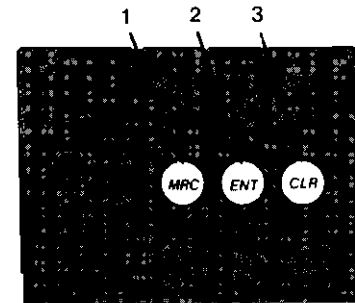
1. Licht ist an: Die Stichmuster sind gespeichert und können genäht werden. Die Maschine hält danach automatisch an.
2. Licht blinkt langsam: Die gespeicherten Stichmuster sind abgenäht.
3. Licht blinkt schnell: Die Stichmuster sind gespeichert und können wiederholt in der eingegebenen Reihenfolge genäht werden. Die Maschine hält nicht automatisch an.

Die gespeicherten Stichmuster und die Reihenfolge der Eingabe können durch Drücken der "ENT" Eingabe-Taste überprüft werden. Am Ende der Stichmusterkette erscheint ein Symbol mit 6 Balken im Sichtfenster und ein tiefes Signal ertönt.

Jetzt wird die Maschine durch Drücken der "MRC" Speicherrückruf-Taste wieder auf Nähbereitschaft, d.h. den Anfang der Stichmusterkette gebracht, die dann einmal genäht werden kann. Danach blinkt das Licht langsam und im Sichtfenster erscheint das Symbol mit 6 Balken.

• Damit die gespeicherten Stichmuster wiederholt genäht werden können, die "MRC" Taste zweimal drücken. Das Licht blinkt schnell und zeigt an, daß die Maschine nähbereit ist und die Stichmuster-Kette ohne Unterbrechung endlos wiederholt wird.

Questi tre comandi si usano per unire una serie di punti. Una delle caratteristiche esclusive di questa macchina è la capacità di collegare una serie di ben 30 punti diversi.



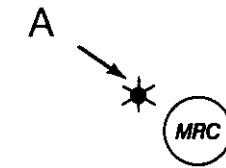
Per programmare la memoria del micro-computer, si devono usare i comandi digitali (1) "MRC" - comando per richiamo memoria; (2) "ENT" - comando di registrazione in memoria; (3) "CLR" comando di cancellazione memoria.

• Dopo aver memorizzato i punti prescelti, premere il comando MRC per unire tutti i punti tra loro. Si accende la spia luminosa rossa (A) e sull'indicatore di selezione appare il numero corrispondente al primo punto memorizzato. **NOTA:** La spia luminosa opera in tre diversi modi:

1. Continuamente Accesa. La serie di punti è memorizzata. La funzione visiva è attivata o la macchina è pronta per eseguire la serie di punti memorizzata.
2. Intermittenza lenta. La macchina ha finito di eseguire la serie di punti memorizzata e la luce ad intermittenza lenta della spia luminosa avvisa l'operatore che è alla fine della serie di punti.
3. Intermittenza rapida. La serie di punti è memorizzata e la macchina è pronta ad eseguire ripetutamente la serie di punti programmata. La macchina non si ferma automaticamente.

Tutti i punti memorizzati possono ora essere controllati premendo il comando digitale "ENT" per richiamare la sequenza dei numeri immagazzinati in memoria. Alla fine della sequenza, sull'indicatore di selezione appare un simbolo da 6 linee orizzontali e si sente un "boop". Premere il comando digitale "MRC" per ritornare all'inizio della sequenza. Adesso la macchina è pronta per eseguire UNA serie completa di punti memorizzati. La macchina si ferma automaticamente dopo aver completato una serie di punti memorizzati e come già detto, la spia luminosa si accende e si spegne ad intermittenza lenta e sul display dell'indicatore di selezione appare il simbolo a 6 linee orizzontali.

• Premendo il comando digitale "MRC" per due volte, la macchina esegue ripetutamente la serie di punti programmati. La spia luminosa si accende e si spegne ad intermittenza rapida, indicando che la macchina ripeterà continuamente la serie di punti.



ENT knop. Deze knop wordt gebruikt om patronen in het geheugen in te voeren.

Gebruik van deze knop:

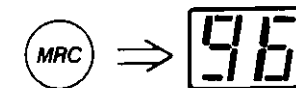
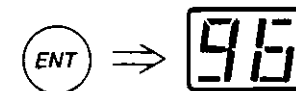
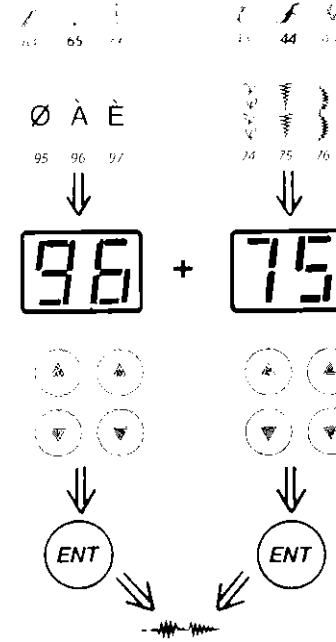
- Kies een patroon van het stekenpaneel met gebruik van de steeksoortregelknoppen.

- Wanneer het sleutelnummer van uw keuze in het venster verschijnt, drukt u op de "ENT" (invoer) knop om het patroon in het geheugen op te slaan. Herhaal dit voor het volgende op te slaan patroon. Telkens wanneer een patroon is opgeslagen zal een beep toon klinken.

"ENT" Eingabetaste. Damit werden die verschiedenen Stichmuster in den Speicher eingegeben. Bitte wie folgt vorgehen:

- Mit Hilfe der Stichmuster-Wahlkosten wird ein Muster von der Stichmuster-skala ausgewählt.

- Wenn die Nummer des gewählten Stichmusters im Sichtfenster erscheint, die "ENT"-Taste drücken. Das Muster ist nun gespeichert. Auf die gleiche Weise werden weitere Stichmuster eingegeben. Jedesmal wenn ein Muster gespeichert ist, ertönt ein hohes akustisches Signal.



Questo comando serve a memorizzare i punti nel micro-computer. Eseguire quanto segue:

- Selezionare un punto dal pannello di selezione usando i comandi digitali.

- Quando il numero corrispondente al punto prescelto appare sull'indicatore di selezione, premere "ENT" per memorizzarlo. Ripetere le operazioni descritte sopra per il successivo punto da memorizzare. Ogni volta che si memorizza un punto, si sente un segnale acustico (beep).

Deze knop wordt gebruikt om patronen in de keten uit te wissen ofwel te vervangen of om het patronen opslaggeheugen helemaal vrij te maken.

- Gebruik de "ENT" knop om het sleutelnummer van het patroon, dat moet worden uitgewist te laten verschijnen. Druk **eenmaal** op de "CLR" knop om het patroon uit te wissen. Er zal een korte "beep" klinken. Nu kan een nieuw patroon worden gekozen en in de volgorde worden ingevoerd. Wanneer geen nieuw patroon wordt ingevoerd wordt het uitwissen van het patroon bevestigd. Patronen kunnen niet naderhand in de keten worden ingevoerd.

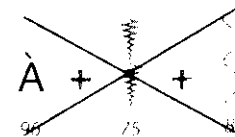
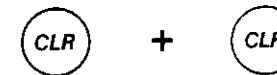
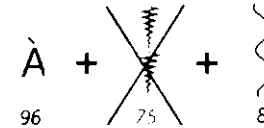
Diese Taste dient dazu, alle oder einige der gespeicherten Stichmuster zu löschen oder aber um Stichmuster auszuwechseln.

- Die "ENT"-Taste drücken, bis die Zahl des Musters, das gelöscht werden soll, im Sichtfenster erscheint. Durch einmaliges Drücken der "CLR"-Taste wird das Muster gelöscht und ein hoher Signalton erklingt. Jetzt kann ein neues Muster gewählt und in die Stichmusterkette eingegeben werden. Erfolgt jetzt keine neue Eingabe, kann zu einem späteren Zeitpunkt kein Stichmuster in die Kette eingesetzt werden.

- Um alle gespeicherten Stichmuster auf einmal zu löschen, wird die "CLR"-Taste zweimal gedrückt. Es ertönt ein langes, hohes akustisches Signal. Die Stichmuster werden ebenfalls gelöscht, wenn die Maschine abgeschaltet wird.

Questo comando serve per cancellare o sostituire dei punti nella sequenza memorizzata oppure per cancellare completamente la sequenza di punti memorizzata.

- Usare il comando "ENT" per visualizzare sull'indicatore il numero del punto da cancellare. Premere il comando "CLR" **una volta** per cancellare il punto memorizzato. Si sentirà un breve "beep". Adesso si può scegliere un altro punto e memorizzarlo nella sequenza. Oppure, se non si inserisce nessun altro nuovo punto, viene confermata la cancellazione. Dopo, non è più possibile inserire punti nella sequenza programmata.



- Per cancellare tutta la serie di punti memorizzata, premere "CLR" due volte. La macchina emette un "beep" lungo. La serie di punti memorizzata viene cancellata anche spegnendo la macchina.

De keuze van naald en draad hangt van de stof af. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg de tabel altijd voordat u met een nieuw naaiwerk begint. En denk eraan om hetzelfde soort garen in het spoeltje als voor bovendraad te gebruiken.

Stoffen	Garen	Naalden	
		SOORT	DIKTE
De onderstaande stoffen kunnen bestaan uit katoen, linnen, zijde wol, synthetische stof, rayon, gemengde stoffen. Ze zijn vermeld als voorbeelden van gewicht.		Wanneer geen Singer naald wordt gebruikt kunnen overstagene steken of sordig naaiwerk het gevolg zijn.	
Zeer lichtgewicht stoffen - batist, chiffon, organdie, crêpe	Polyester met katoen omwikkeld (extra dun), lange vezel, polyester (extra dun)	2020 rode schacht	9/70 of 11/80 oranje band
Lichtgewicht - challis, chambray, chameuze, crêpe de chine, gaas, zakdoekenlinnen, zijde, taf, flissue	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	11/80 oranje band
Middengewicht - keper, brokaat, chino, chintz, corduroy, flanel, linnen, popeline, satijn, synthetisch suede, taf, terry, fluweel	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	14/90 blauwe band
Midden- tot zwaargewicht - Mantelstof, damast, denim, gordijnstof, namaakbont, gabardine, tijk, wollen stoffen	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	16/100 paarse band
Zwaargewicht - canvas, dun zeildoek, zeildoek, stofferingsstoffen	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	18/160
Leer		2032 leer	
Gebreide stoffen - jersey, tricot, enkel gebreid	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2045 gele schacht	11/80 oranje band
Sweatshirt - dubbel gebreid zwemgoed, bevreide sweater			14/90 blauwe band



La scelta dell'ago e del filato dipende dal tipo di tessuto da lavorare. La tabella qui sotto costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. È opportuno consultarla ogni volta che si inizia un nuovo lavoro. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Tessuti	Filati	Aghi	
I tessuti elencati possono essere di qualsiasi fibra, cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misto. Sono elencati solo come esempio di peso.		Per ottenere risultati perfetti, usare soltanto aghi Singer.	
		TIPO	MISURA
Tessuti Delicati - batista, chiffon, organza, voile.	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	9/70 or 11/80 banda arancione
Tessuti Leggeri - mussola, laffetà, crespò, seta, cotone indiano, garza, lino per fazzoletti, faglia	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	11/80 banda arancione
Tessuti Medio-Leggeri - madras, percale, piquet, chintz, satin, popeline, flanelia, velluto a coste, velluto di cotone, spugna	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	14/90 banda blu
Tessuti Medio-Pesanti - per cappotti, damasco, denim, gabardine, stoffa per materassi, pelo sintetico	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	16/100 banda porpora
Tessuti Pesanti - per rivestimenti o tappezzeria, canovacci, tela olona, tela sacco	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	18/160
Pelle		2032 Pelle	
Tessuti Maglia	Cotone misto sintetico Poliestere	2045 gambo giallo	11/80 banda arancione
Tessuti Elasticizzati - Maglina Elastica			14/90 banda blu

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie verarbeiten möchten. In der folgenden Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Ehe Sie mit dem Nähen beginnen, sollten Sie stets diese Tabelle benutzen.

Achtung: für Ober- und Unterfaden immer die gleiche Garnart und -stärke verwenden.

Stoff	Garn	Nadeln	
Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein, z.B. Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefasern und deren Mischungen.		Wir empfehlen Ihnen, Singer Nähmaschinenadeln zu benutzen. So ist ein schönes Stichbild gewährleistet.	
		TYP	STÄRKE
Sehr dünnes Material - Batist, Chiffon, Organza, Voile	Sehr feines Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Feines Polyestergerm	2020 roter Kolben	9/70 grüner oder 11/80 (orange farbener Ring)
Leichtes Material - Chameuse, Crêpe de Chine, Gaze, Leinen, Seide, Taft, Lockere Gewebearbeiten	Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Leichtes Polyestergerm	2020 roter Kolben	11/80 (orange farbener Ring)
Mittelschweres Material - Chintz, Kord, Flanel, Leinen, Popeline, Taft, Satin	Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Leichtes Polyestergerm	2020 roter Kolben	14/90 (blauer Ring)
Mittelschweres bis schweres Material - Wolltuch, Damast, Jeans, Wollstoffe, Gabardine, Inlett	Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Leichtes Polyestergerm	2020 roter Kolben	16/100 (lila farbener Ring)
Schweres Material - Kanevas, Segeltuch, Polyesterstoffe	Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Leichtes Polyestergerm	2020 roter Kolben	18/160 (lila farbener Ring)
Leder		2032 brauner Kolben	
Strickstoffe - Jersey, Tricotware	Polyestergerm, mit Baumwolle umspunnen, Leichtes Polyestergerm	2045 gelber Kolben	11/80 (orange farbener Ring)
Sweatshirts - Badeanzug-, Sweat-shirtstoffe			14/90 (blauer Ring)

De meeste stoffen kunnen onder de machine worden gelegd door de persvoethefboom (1) op de normale hoogtestand (2) te zetten, waar hij wordt vastgezet. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel wordt gebruikt wordt de hefboom in de hoogste stand (3) gezet, waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat vergroot wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en de machine kan gaan naaien.

- Om de naden recht te houden gebruikt u een van de richtlijnen op de steekplaat.

- De meeste gebruikte lijn (1) voor een naadtoeslag van 1,8 cm is doorgetrokken op de schuifplaat.

- Om een naad te beginnen legt u de stof zo onder de persvoet dat de naald eerst 1,2 cm vanaf de beginrand door de stof zal gaan. Leg de rechterkant gelijk met een van de richtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omhoog.

- Gebruik de achteruitsteekknop en naai achteruit tot de rand van de stof, laat dan de knop los om vooruit te kunnen stikken.

- Wanneer de naad klaar is drukt u de achteruitsteekknop in en stikt u 3-4 steken om de naad vast te zetten.

- Zet naald en persvoet omhoog om de stof van de machine af te halen. Snij de draad af met de draadafsnijder op de frontplaat.

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Hochstellung (Rasterstellung) (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick, oder es soll ein Stick- oder Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Höchststellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

- Den Lüfterhebel nach unten stellen. Die Nähmaschine ist nähbereit.

- Zum Nähen einer geraden Naht eine der Führungslinien auf der Stichplatte benutzen.

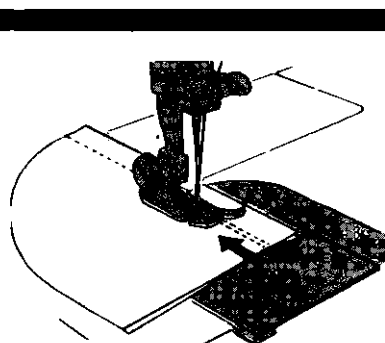
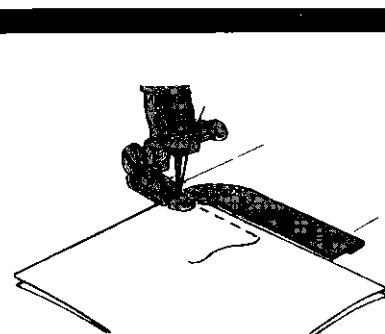
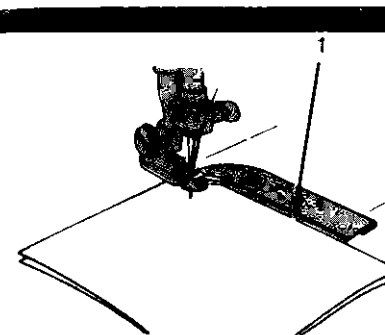
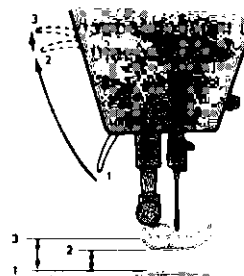
- Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte hinausgezogen.

- Anfang einer Naht: Den Stoff unter den Nähfuß legen, sodaß ca. 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte ausrichten. Den Nähfuß senken.

- Zur Verstärkung der Naht bis zur Stoffkante rückwärtsnähen. Dabei wird während des Nähens die Rückwärtsnähtaste gedrückt.

- Um das Nahtende zu fixieren, werden 3-4 Rückwärtsstiche genäht.

- Nadel und Nähfuß in die höchste Position bringen. Stoff nach hinten ziehen und wegnehmen. Faden abschneiden.



Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza piedino (1) fino alla posizione alta normale (2), dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati, o un cerchietto da ricamo, è necessario sollevare la leva alza piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alza piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

- Per mantenere diritte le cuciture, usare le linee di riferimento sulla placca d'ago.

- La linea di riferimento che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,8 cm di margine di cucitura, prosegue fin sopra la placca scorrevole.

- Per iniziare una cucitura, posizionare il tessuto sotto il piedino di pressione in modo che l'ago penetri a circa 1,2 cm dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

- Cucire a marcia indietro fino al bordo del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro. Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

- Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante di marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro.

- Sollevare l'ago ed il piedino per togliere il tessuto dalla macchina. Tagliare il filo usando il tagliafilo.

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet geleid te worden. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig wanneer ze worden gestikt.

- Voor tricot en dergelijke gebreide synthetische stoffen past u een lichte spanning toe door de stof tijdens het naaien voor en achter de persvoet strak te houden. **TREK NIET aan de stof daar de naald dan kan breken!**
- Voor elastische stoffen, stretch kant en gebreide stoffen met veel rek, houd u de stof vast zoals bij tricot, maar u past een flinke spanning toe voor en achter de persvoet om de naad te rekken terwijl de steken worden genaaid.

Rijgen met spelden of met de hand zijn gemakkelijke manieren om tijdelijke naden te maken voordat deze met de machine worden genaaid. Met deze machine kunt u ook vlug en gemakkelijk stevige rijgsels maken met gebruik van de elektronische regelsystemen.

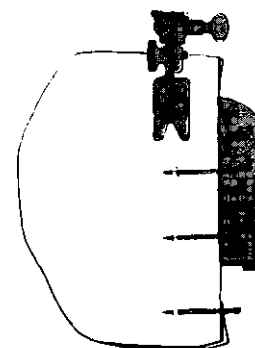
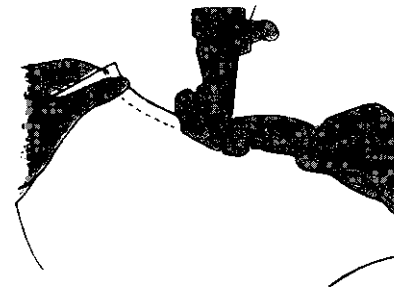
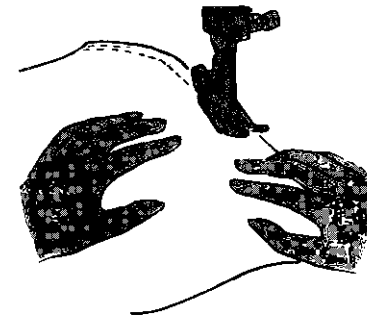
- Steek de spelden op de stiklijn. Steek **NOOIT** spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. **NAAI NIET** over spelden heen; haal ze vlak voor het stikken uit.

Bei den meisten Stoffen genügt es, wenn Sie vor dem Nähfuß geführt werden. Manche Stoffe müssen jedoch auch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Trikot und Maschenware sollte beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. **Nicht ziehen!**
- Bei dehnbarem Stoff (Stretch), elastischer Spitze und bei Gestrick mit sehr großer Dehnung muß der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während des Nähens glattgespannt gehalten werden.

Das Heften mit Stecknadeln oder mit Handnähnaedel und Faden sind einfache Vorbereitungen für das Nähen mit der Maschine.

- Beim Heften mit Stecknadeln die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie stecken. Die Nadeln dürfen an der Stoffunterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nicht über die Stecknadeln nähen. Vor Erreichen des Nähfußes die Stecknadeln aus dem Stoff ziehen.



La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti, invece, devono essere aiutati mentre si cuciono.

- Per i tessuti tricot ed altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera pressione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. **NON TIRARE IL TESSUTO perché si può rompere l'ago!**
- Per i tessuti elasticizzati, i pizzi elastici ed i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. **NON METTERE MAI** gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. **NON CUCIRE** sopra gli spilli; toglierli mano a mano che si cuce.

- Bevestig de stop- en borduurvoet (1) op de machine, volg hiervoor de aanwijzing en voor "bevestigen van stop- en borduurvoet" in hoofdstuk 2.
- Leg de stoflagen die geregen moeten worden (2) onder de persvoet en zet deze omlaag.
- Kies de rechte steek.

- Op de plaats waar een rijgsteek verlangd wordt drukt u vlug even op de snelheidsregelaar (3). De machine zal een steek naaien en dan stoppen.
- Met de naald in de "boven" stand zal de voet automatisch omhoog worden gezet uit de stof. Leg **MET DE HAND** de stof weer op zijn plaats, en druk weer even op de snelheidsregelaar.

BELANGRIJK: PROBEER NIET met de machine te rijgen met de persvoethefboom omhoog terwijl u naait! Als u de persvoet met de hand omhoog zet vervalt alle spanning op de bovendraad en lelijk stiksel zal het resultaat zijn.

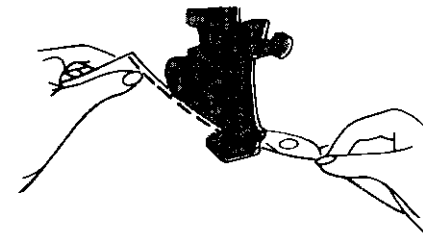
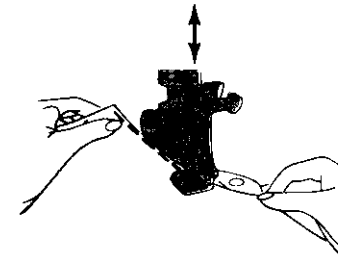
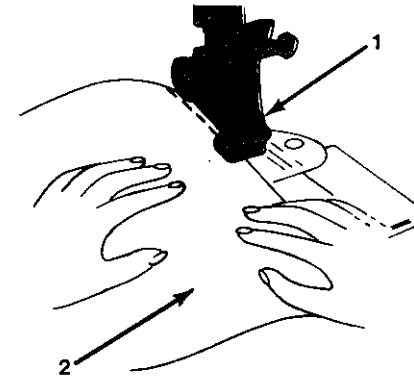
- Herhaal deze handeling langs de stiklijn en plaats de rijgsteken zoals verlangd tot het eind van de naad is bereikt.

- Den Stick- und Stopfuß (1), wie im Kapitel 2 beschrieben, anbringen.
- Die zu heftenden Stofflagen (2) unter den Nähfuß legen und Lüfterhebel senken.
- Geradstich einstellen.

- Gewünschte Stelle durch kurzes Antippen des Anlassers (3) heften. Die Maschine näht einen Stich und hält dann an.
- Die Nadel geht in Hochstellung. Dabei wird der Nähfuß automatisch angehoben. Stoff mit der Hand weiterschieben, dann Anlasser wieder kurz antippen.

Wichtig: Beim Maschinenheften nicht mit dem Nähfuß in Hochstellung nähen, sondern den Lüfterhebel vorher senken, da sonst die Oberfadenspannung gelöst und die Stichbildung gestört wird.

- Vorgang so lange wiederholen, bis das Nahtende erreicht ist. Dabei Stichabstände nach Belieben wählen.



- Applicare il piedino per ricamo e ramrendo (1) seguendo le istruzioni riportate nel Capitolo 2.
- Mettere gli strati di tessuto da imbastire (2) sotto il piedino di pressione e abbassare il piedino.
- Selezionare l'impuntura diritta.

- Dove si desidera il punto, dare un colpo veloce al reostato (3). La macchina esegue un punto e poi si ferma.
- Con l'ago in posizione sollevata, il piedino verrà automaticamente sollevato dal tessuto. Riposizionare il tessuto **A MANO**, e dare un altro colpo veloce al reostato.

IMPORTANTE: NON CERCARE di imbastire a macchina con il piedino di pressione sollevato! Sollevando il piedino a mano, si scarica la tensione del filo dell'ago, per cui i punti risultano imperfetti e il filo si può aggrovigliare.

- Ripetere l'operazione lungo la linea di cucitura, spaziando i punti dell'imbastitura a piacimento fino a raggiungere la fine del tessuto.

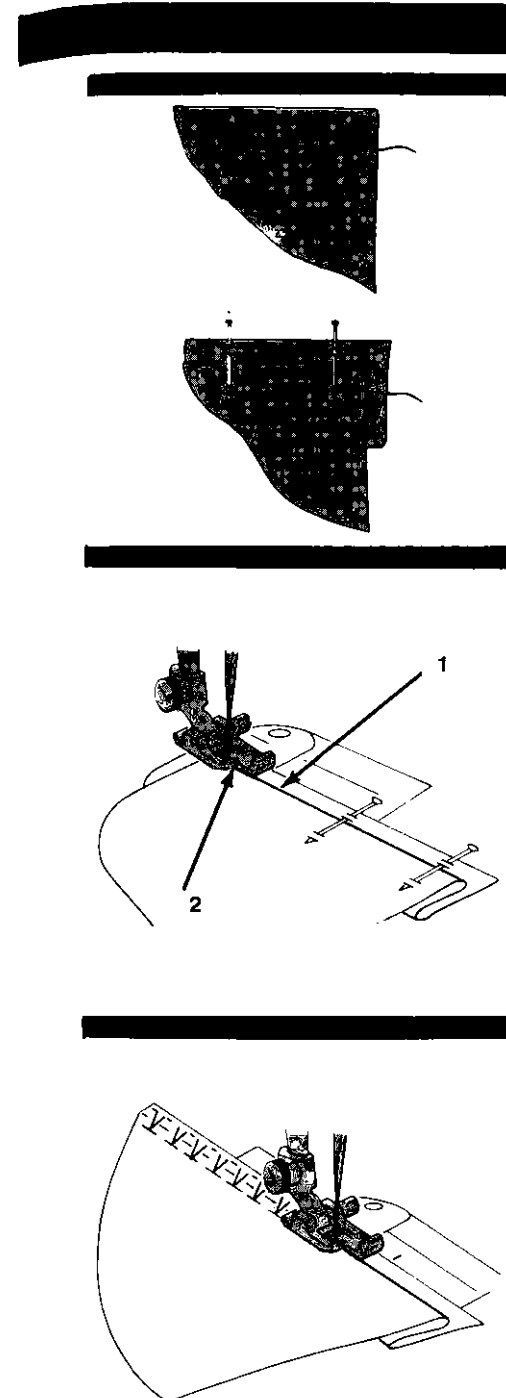
Blindstikken is een duurzame manier om een zoom af te werken en kan worden gedaan met een direct te kiezen patroon. Er is echter wat oefening voor nodig, maak dus eerst een proeflapje.

- Kies de blindsteek door de juiste directe keuzeknop in te drukken.
- Maak de zoom klaar door deze zoals gewoonlijk te vouwen en te persen. Indien de zoom is geregen om hem op zijn plaats te houden, zoals afgebeeld, denk er dan aan om het rijgsel tenminste 1.2 cm onder de bovenrand van de naadtoeslag te plaatsen.
- Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof naar boven, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de stof wordt gemaakt. Speld of rijg alle drie de stoflagen vast.
- Bevestig de verstelbare blindsteekpersvoet aan de machine zoals in hoofdstuk 2.
- Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw (1) tegen de kant van de voet (2), zoals afgebeeld.
- Stel de voet bij door aan de kleine knop te draaien om er zeker van te zijn dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan.
- Zet de persvoet omlaag en begin te naaien. Leid de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig tegen de rand van de voet.
- Wanneer spelden zijn gebruikt haal deze dan eruit als u zo ver bent. **NAAI NIET** over de spelden heen!

Der Blindstich eignet sich zum Herstellen haltbarer und unsichtbarer Säume. Er kann mit Hilfe der entsprechenden Stichmuster-Sofortwahl taste direkt an der Maschine eingestellt werden.

Blindstichnähen erfordert Übung. Es empfiehlt sich deshalb, erst eine Probenäht anzufertigen.

- Die Blindstichtaste drücken.
- Den Saum wie gewohnt falten und bügeln. Damit sich der Saum nicht verschiebt, kann er wie abgebildet geheftet werden. Die Heftnaht sollte etwa 1,2 cm unterhalb der Oberkante der Saumzugabe liegen.
- Das lange Stoffende nach unten falten, sodaß sich ein Bug bildet. Die Stoffunterseite liegt nun oben. Alle drei Stofflagen wie abgebildet zusammenheften.
- Den Blindstichfuß, wie im Kapitel 2 beschrieben, anbringen.
- Den Saum so unter den Nähfuß legen, daß der Bug (1) eng an der Kantenführung (2) liegt.
- Den Nähfuß an der kleinen Schraube so einstellen, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden und die Zickzackstiche den Bug leicht anstechen.
- Den Nähfuß senken und nähen. Die Saumkante gerade führen. Der Bug liegt dabei stets eng an der Kantenführung.
- Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes entnehmen. **Nicht über die Stecknadeln nähen.**



Il punto invisibile produce una rifinitura duvole degli orli. Per comodità d'uso, il punto invisibile è a selezione istantanea. È necessaria un po' di pratica per eseguire il punto invisibile e, quindi, si consiglia di fare prima un campione di prova.

- Selezionare il punto invisibile premendo il relativo pulsante di selezione automatica.
- Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Se l'orlo è imbastito (vedi figura), assicurarsi che l'imbastitura sia ad almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.
- Con il rovescio del tessuto rivolto verso l'alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida dal margine superiore dell'orlo. Imbastire con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.
- Applicare il piedino a scatto per punto invisibile, come illustrato nel Capitolo 2.
- Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida appoggiata contro la guida del piedino (2), come illustrato.
- Regolare il piedino ruotando la piccola manopola per assicurarsi che i punti dritti cadano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida.
- Abbassare il piedino di pressione e iniziare a cucire. Guidare l'orlo sotto il piedino mantenendo ben diritto il margine dell'orlo e facendo in modo che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida del piedino.
- Se il tessuto è imbastito con gli spilli, toglierli man mano che ci si avvicina. **NON CUCIRE SOPRA GLI SPILLI.**

Om het stiksel gelijkmatig en dicht tegen de ritstandjes te krijgen gebruikt u de speciale ritssluitingvoet.

- Wanneer de ritstandjes links van de naald liggen schuift u het regelblokje (1), dat op de pen van de voet schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet met schacht aan de linkerkant van de pen. (Zie "Verwisselen van klikpersvoeten").
- Rijg de ritsopening met de hand aan de naadlijn (2) en pers de naadtoeslag open.
- Stik de ritssluiting aan een kant aan de naadtoeslag van beneden naar boven.

Het stikken van de andere kant van de ritssluiting (tandjes naar de rechterkant van de naald):

- Neem de persvoet af en schuif het regelblokje (1) helemaal naar links. Klik dan de rechterkant van de pen aan de schacht, zoals bovenstaand.
- Naai de andere kant van de ritssluiting aan de naadtoeslag.
- Rijg door de ritssluitingbandjes, de naadtoeslagen en buitenkant van het kledingstuk.
- Keer het kledingstuk met de goede kant naar boven en stik het bovenop aan de ritssluiting vast, naai door alle lagen heen.

Het is aan te raden meer intgebreide instructies te raadplegen, daar er veel manieren zijn om ritssluitingen in kledingstukken te gebruiken.

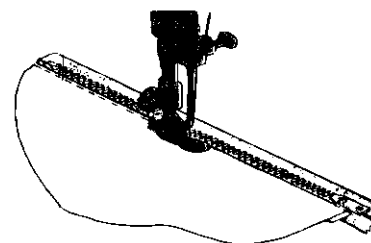
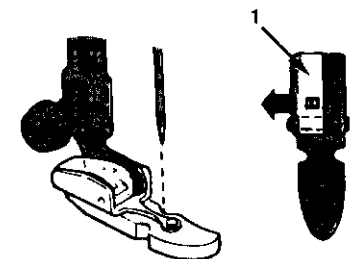
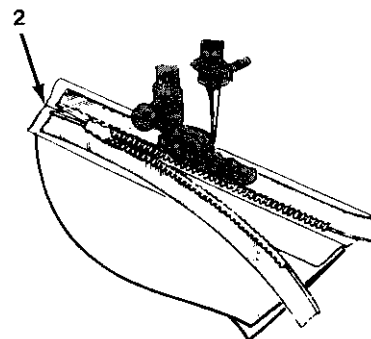
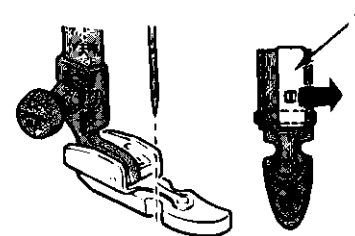
Mit der Reißverschluss-Nähfußsohle ist es möglich, eine gerade Naht dicht an der Kante der Reißverschlusszähne zu nähen. Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:

- Die bewegliche Einstellplatte der Nähfußsohle (1) bis zum Anschlag nach rechts schieben.
- Nähfußsohle an der linken Stiftseite einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohlen").
- Stoffteile, in die der Reißverschluss eingesetzt werden soll, zusammenheften und Nahtzugabe auseinanderbügeln.
- Den geöffneten Reißverschluss mit der rechten Seite nach unten mittig auf die Heftnaht legen, sodaß die Zähne mit der Saumkante abschließen.
- Reißverschluss von unten nach oben annähen.

Die Zähne des Reißverschlusses liegen rechts von der Nadel:

- Nähfußsohle abnehmen. Die bewegliche Platte (1) bis zum Anschlag nach links schieben.
- Nähfußsohle an der rechten Stiftseite einrasten.
- Reißverschluss schließen und auf der anderen Seite annähen.
- Reißverschlussbandende an Nahtzugabe und Oberstoff heften.
- Das Kleidungsstück mit der rechten Seite nach oben legen und den Reißverschluss durch alle Stofflagen festnähen.

Diese ist nur eine von vielen Möglichkeiten, einen Reißverschluss einzunähen.



Per formare una linea di cucitura uniforme e vicina ai denti della cerniera, usare l'apposito piedino per cerniere.

- Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago, far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino con il gambo sul lato sinistro del perno (vedi "Sostituzione dei Piedini a Scatto").
- Imbastire a mano l'apertura dell'indumento (2) e stirare.
- Mettere la cerniera aperta al rovescio sull'apertura con i denti allineati alla cucitura.
- Cucire il nastro della cerniera dal basso verso l'alto.

Per cucire l'altro lato della cerniera (denti a destra dell'ago):

- Togliere il piedino e far scorrere il blocco di registrazione (1) tutto a sinistra. Far scattare il piedino sul lato destro del perno.
- Cucire l'altro lato della cerniera all'apertura dell'indumento.
- Voltare l'indumento sul diritto. Imbastire i margini del tessuto e fare una cucitura a filo della cerniera.

È consigliabile consultare anche le istruzioni solitamente incluse nelle confezioni, dato che le cerniere lampo possono essere applicate in vari modi.

Deze machine maakt gemakkelijk knoopsgaten met gebruik van de microcomputer om een accurate herhaling te waarborgen. Gebruik altijd een lapje van dezelfde stof en tussenvoering om een proefknoopsgat te maken voordat de knoopsgaten op het kledingstuk worden gemaakt.

Het maken van een proefknoopsgat

- Breng de speciale klik knoopsgatvoet aan, zoals beschreven in hoofdstuk 2 en haal de spoeldraad omhoog.
- Kies het knoopsgat door knop (1) in te drukken en naai de rechterkant van de verlangde knoopsgat lengte.
- Druk knop (2) in en naai de bovenste trems en de linkerkant.
- Druk weer op knop (2) om het knoopsgat te sluiten met de onderste trems.

Om het geprogrammeerde knoopsgat uit te wissen drukt u op knop (3).

- Het symbool in het patronenvenster zal de fasen voor het programmeren van het knoopsgat aangeven:
- b1 - knoopsgatprogramma gekozen
- b2 - tweede kant wordt geprogrammeerd
- b3 - trems wordt geprogrammeerd
- bh - knoopsgatprogramma afgewerkt.

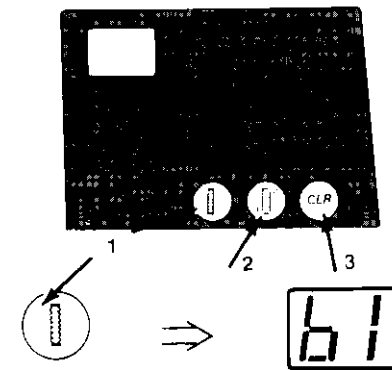
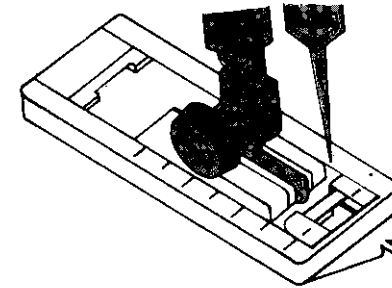
Mit dieser Nähmaschine ist das Anfertigen von Knopflochern besonders einfach, denn der Mikrocomputer sorgt dafür, daß sie akkurat wiederholt werden können. Es empfiehlt sich, auf einem Muster des zu verwendenden Stoffes erst ein perfektes Probeknopfloch zu nähen.

Anfertigen eines Probeknopflochs

- Die Spezial-Knopflochnähfußsohle, wie im Kapitel 2 beschrieben, einsetzen.
- Die Knopflochtaste (1) drücken und die rechte Raupe in der gewünschten Knopflochlänge nähen.
- Taste (2) drücken und den oberen Riegel, sowie die linke Raupe nähen.
- Taste (2) noch einmal drücken und den unteren Riegel nähen.

Das so programmierte Knopfloch kann durch Drücken von Taste (3) wieder gelöscht werden.

- Die Symbole im Stichmusterfenster zeigen die einzelnen Programmierschritte an:
- b1 - Knopflochprogramm wurde gewählt. Programmierung der ersten Raupe.
- b2 - Programmierung des oberen Riegels und der zweiten Raupe.
- b3 - Programmierung des unteren Riegels.
- bh - Programmierung des Knopflochs abgeschlossen.



Con questa macchina è molto facile eseguire gli occhielli, grazie al microcomputer. Prima di eseguire l'occhiello sull'indumento, suggeriamo di fare sempre un occhiello di prova su di un campione del tessuto.

Esecuzione di un occhiello di prova

- Applicare il piedino a scatto per occhielli, come descritto nel capitolo 2 e sollevare il filo della bobina.
- Selezionare l'occhiello premendo il comando digitale (1) e cucire il cordoncino destro per la lunghezza desiderata.
- Premere il comando digitale (2) ed iniziare a cucire la barretta superiore e il cordoncino sinistro.
- Premere ancora il comando digitale (2) per chiudere l'occhiello con la barretta inferiore.

Per cancellare l'occhiello programmato, premere il comando digitale (3).

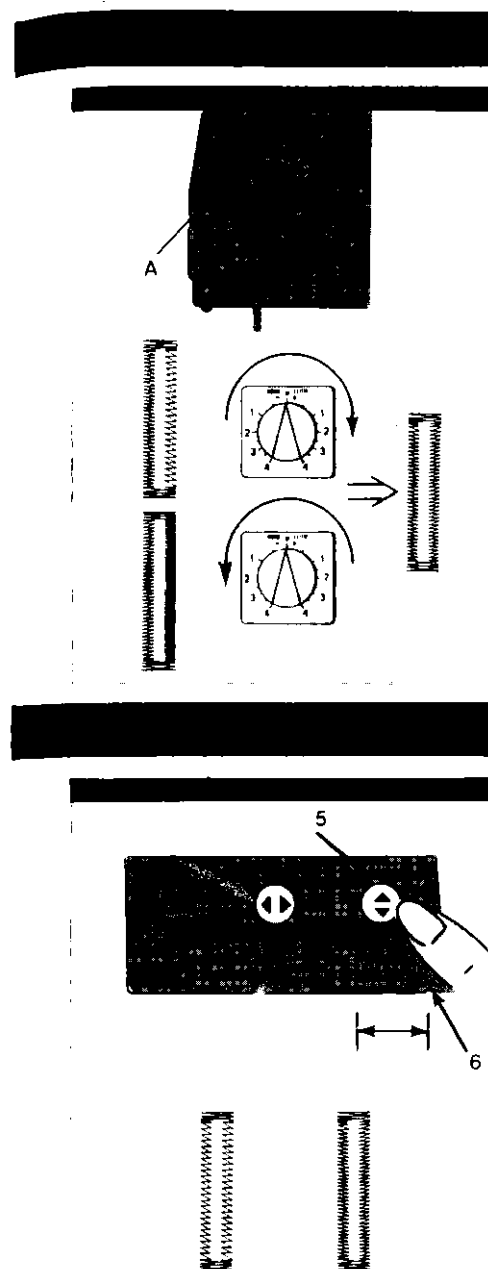
- Il simbolo che appare sull'indicatore di selezione indica le varie fasi di programmazione dell'occhiello:
- b1 - programma occhiello selezionato
- b2 - secondo cordoncino in programmazione
- b3 - barretta in programmazione
- bh - programma occhiello completato.

- Controleer de gelijkheid van de knoopsgatsteek vóór het volledige programmeren, gebruik hetzelfde soort garen en aantal stoflagen die moeten worden genaaid.
- Met b1 afgebeeld in het venster begint u de rechterkant van het knoopsgat te naaien. Wanneer een lengte van ongeveer 2.5 cm is bereikt drukt u eenmaal op knop (2) om de linkerkant te naaien.
- Keer terug naar het beginpunt, stop de machine en druk weer op knop (3) en maak het knoopsgat af.
- Indien de steken aan de rechterkant van het knoopsgat te wijd uit elkaar zijn vergeleken met de linkerkant, draait u de balansregelaar (A) in de richting van de cijfers van de klok.
- Indien de steken aan de rechterkant te dicht bij elkaar zijn vergeleken met de linkerkant, draait u de balansregelaar (A) in de richting tegen de cijfers van de klok in.
- Druk op b3 (CLR), herhaal de proef en stel bij totdat het stiksel aan beide kanten gelijk is.

Indien gewenst kan de steekdichtheid worden bijgesteld door de steeklengte knop (5) in te schakelen. Stel de steeklengte-regelaar (6) bij en probeer opnieuw tot de verlangde dichtheid is verkregen.

- Nach dem Herstellen des Probe-knopflochs überprüfen, ob das Stichbild ausgeglichen ist. Hierbei den gleichen Stoff und die gleiche Anzahl von Stofflagen, die genäht werden sollen, verwenden. Die linke Taste drücken.
- Die rechte Raupe des Knopflochs nähren, wenn das Symbol b1 im Sichtfenster erscheint. Nach gewünschter Länge die mittlere Taste drücken (Symbol b2 im Sichtfenster) und die linke Raupe nähren.
- Wenn die Ausgangsposition wieder erreicht ist, die Maschine anhalten, nochmal die mittlere Taste drücken und das Knopfloch fertignähren.
- Wenn die Stiche der rechten Knopfloch-seite im Vergleich zur linken Seite zu weit auseinanderliegen, den Stichaussgleichswähler (A) in Uhrzeigerrichtung drehen.
- Wenn die Stiche der rechten Seite im Vergleich zur linken zu dicht beieinanderliegen, den Stichaussgleichswähler (A) entgegen der Uhrzeigerrichtung drehen.
- Die rechte Taste (CLR) drücken. Den Test wiederholen und Justierungen vornehmen, bis der Stich auf beiden Seiten des Knopflochs ausgeglichen ist.

Falls gewünscht, kann die Stichdichte eingestellt werden, indem die spezielle Stichlängentaste (5) gedrückt wird. Mit der Feineinstellung (6) so lange fortfahren, bis das gewünschte Stichbild genäht wird.



- Controllare il bilanciamento dell'occhiello prima di programmarlo, facendo una prova sullo stesso tipo di tessuto e con lo stesso numero di strati dell'indumento da cucire.
- Con il simbolo b1 visualizzato nell'indicatore di selezione, iniziare a cucire il cordoncino destro dell'occhiello. Quando si raggiunge una lunghezza di circa 2,5 cm., premere il comando digitale (2) una volta per cucire il cordoncino sinistro.
- Quando si raggiunge la posizione di partenza, fermare la macchina e premere di nuovo il comando digitale (2) e completare l'occhiello.
- Se i punti del cordoncino destro sono troppo spaziosi rispetto a quelli del cordoncino sinistro, ruotare il selettore bilanciamento punti (A) in senso orario.
- Se i punti del cordoncino destro sono troppo ravvicinati rispetto a quelli del cordoncino sinistro, ruotare il selettore bilanciamento punti in senso anti-orario.
- Premere "CLR", ripetere il test e regolare finché il bilanciamento è uguale su entrambi i lati.

Se necessario, è possibile regolare la densità del punto premendo il comando digitale (5) di regolazione lunghezza punto. Muovere il selettore lunghezza punto (6) ed eseguire un altro test di prova fino a quando si raggiunge il risultato desiderato.

Ook de breedte van het knoopsgat kan worden bijgesteld, indien gewenst, om bredere of smallere knoopsgaten te naaien, in overeenstemming met de verschillende grootte van knopen en dikte van de stof.

Om de normale steekbreedte annuleringsknop (7) te veranderen stelt u de annuleringsregelknop (8) bij en blijft u proberen tot de verlangde breedte is verkregen. Dit heeft geen invloed op de inknip die 1 mm breed zal blijven zoals het geprogrammeerde knoopsgat.

Wanneer u tevreden bent over de balans, dichtheid en breedte, gaat u als volgt verder:

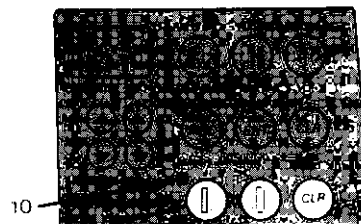
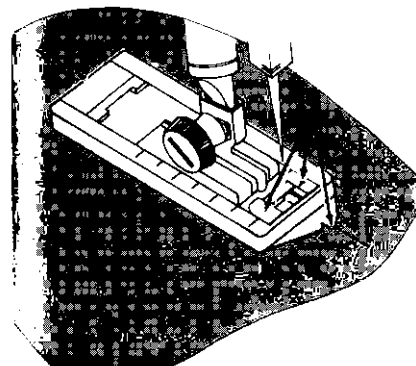
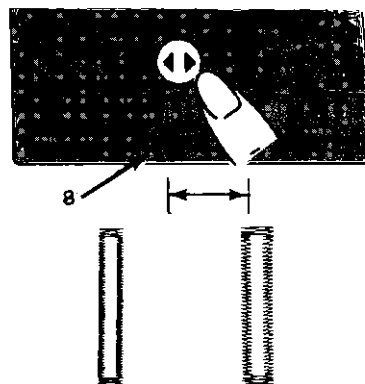
- Teken de plaats en lengte van het knoopsgat op het stoflapje af.
- Leg de aftekeningen op de voet (9) gelijk met de aftekeningen op de stof en zet de voet omlaag.
- Druk eenmaal op knop (1).
- Het symbool (b1) wordt zichtbaar in het patroonvenster en het rode lampje (10) gaat branden.

Wenn gewünscht, kann auch die Breite des Knopflochs verstellt werden, um breitere oder schmalere Knopflöcher zu nähen und diese den verschiedenen Knopfgrößen bzw. unterschiedlichen Materialstärken anzupassen.

Um die vorprogrammierte Knopflochbreite zu verstellen, wird Taste (7) gedrückt und Hebel (8) so lange verstellt, bis die gewünschte Breite genäht wird. Der Schnitt-raum zwischen den beiden Raupen wird dabei nicht verändert, sondern wie programmiert 1 mm breit bleiben.

Wenn Stichbild und Knopflochbreite zufriedenstellend sind, wird die Länge eingestellt:

- Die Position und Länge des Knopflochs auf einem Stoffmuster markieren.
- Markierungen des Knopflochfußes (9) auf die Markierungen des Stoffes ausrichten.
- Taste (1) einmal drücken.
- Das Symbol (b1) erscheint im Sichtfenster. Gleichzeitig leuchtet ein rotes Licht (10) auf.



Inoltre, se necessario, è possibile modificare l'ampiezza dell'occhiello per adattarlo alle varie misure dei bottoni e ai diversi pesi del tessuto.

Per modificare l'ampiezza standard, preme il comando digitale (7) e regolare l'ampiezza con il selettore (8). Eseguire un test di prova fino a raggiungere il risultato desiderato. Tuttavia, lo spazio centrale per l'asola non può essere modificato e rimane sempre fissato in 1 mm. di ampiezza.

Se il bilanciamento, la densità e l'ampiezza punto sono soddisfacenti, procedere a:

- Marcare la posizione e la lunghezza dell'occhiello sul campione di tessuto.
- Allineare le linee sul piedino (9) con quelle segnate sul tessuto e abbassare il piedino.
- Premere il comando digitale (1) una volta.
- Sull'indicatore di selezione appare il simbolo (b1) e si accende la spia luminosa rossa (10).